文物價值評估報告
香港半山馬己仙峽道
雅賓利食水配水庫

歷史價值

雅賓利食水配水庫(前稱雅賓利配水庫)建於一八八八至一八八九年，為大潭水務工程的一部分。工程於一八八三至一八八九年在柯寧[1](1857 – 1927 年)的監督下進行，是繼薄扶林水塘於一八六三年及其擴建部分於一八六六至一八七七年期間落成後的第二個供水計劃。計劃旨在把大潭谷的食水輸送至維多利亞城，即現時中環及灣仔一帶[2]，以應付當時的用水需求。為達到此計劃的目標，有關工程包括四大主要項目：

(a) 在大潭谷修建跨谷水壩，以興建水塘；
(b) 鑽挖輸水隧道來貫穿水塘與黃泥涌峽之間的山丘；
(c) 由隧道出口至雅賓利谷的沙濾池之間築砌有蓋磚石輸水管和修建道路；以及
(d) 在雅賓利谷輸水管末端興建沙濾池及配水庫。

大潭水塘在此計劃下得以興建，食水藉著重力自流，從水塘水壩輸送至大潭隧道入口的量水站。隧道由大潭谷一直伸延至黃泥涌或跑馬地谷。在黃泥涌的隧道出口建有大潭輸水道(後稱寶雲輸水道)。輸水道依山蜿蜒而建，連接位於雅賓利谷的沙濾池，即近現今紅棉路頂端。食水經過濾後，會貯存在毗鄰的雅賓利配水庫。大潭水塘於一八八三年動工興建[3]，而寶雲輸水道則於一八八五年一月開始興建，並於一八八七年五月完工。同年(一八八七年)五月，雅賓利沙濾池及配水庫進行招標，工程於一八八八至一八八九年進行。

---

[1] 根據政府記錄，柯寧於一八八二至一八八九年擔任工務局助理工程師。他隨後在一八九零年加入利安顧問有限公司(以下稱「利安」)，並擔任合伙人。該公司最初於一八七四年在香港由 Granville Sharp 及 William Danby 成立，原名為 Sharp & Danby 事務所。Sharp 於一八八零年退出公司，其後 Robert K. Leigh 及柯寧分別於一八八二年及一八九零年加入。本港很多著名歷史建築皆為利安的作品，包括舊牛奶公司倉庫(一級歷史建築)、猶太教莉亞堂(一級歷史建築)、舊病理學院(法定古蹟)、香港大學主樓(外部列為法定古蹟)、梅夫人婦女會主樓(外部列為法定古蹟)及聖安德烈堂(一級歷史建築)。

[2] 山頂區及維多利亞城的人口(平民)如下:

年份	山頂區(平民)	維多利亞城 (平民)	合計人口
1897	2 008	166 970	168 978
1901	2 224	181 918	184 142
1906	2 249	180 977	183 226
1911	2 304	225 521	227 825

由於供水情況改善，市區範圍逐漸擴展至港島東面。大潭水務工程紓緩了中區的用水需求，把城市範圍伸延至港島東面，擴大了本港的市區範圍。

[3] 大潭水務工程竣工後，薄扶林谷及大潭谷成為兩大主要供水來源。根據一八九六年的《香港維多利亞城及山頂區供水情況報告書》(報告書第 91 段)，大潭水務工程完成後，薄扶林及大潭兩個水塘的容量分別為 6 800 萬加侖及 3 億 9 000 萬加侖。

雅賓利配水庫原為露天配水庫，闊 150 呎、深 30 呎，並跨越雅賓利明渠。該明渠用以疏導溪水和洪水，由花崗石拱券組成，拱券頂部於一九五三至一九五四年鋪上混凝土。配水庫容量為 570 萬加侖(約 25 912 立方米)，最高水位為法定基準線上 383.5 呎(約 116.9 米)。來自大潭水塘的原水先流經寶雲輸水道，在雅賓利沙濾池過濾後進入配水庫。經過濾的食水會藉著重力自流由鑄鐵水管輸送，流經當時的花園道抽水站及亞畢諾道抽水站，然後輸送至維多利亞城低地地區的樓房。該兩個抽水站會由流經的食水產生液壓動力，把食水分別輸往當時的山頂道配水庫及位於羅便臣道庇理羅士臺以南的配水庫。[4]

跨海水管於一九三零年代鋪設。城門谷收集的原水於石梨貝過濾後，經跨海水管輸送至香港島，以增加港島的食水供應。[5] 食水經花園道抽水站輸送至雅賓利配水庫。自始，雅賓利配水庫便可同時接收兩個供水來源的過濾水。一方面，原水經寶雲輸水道輸送到雅賓利沙濾池過濾，然後貯存在毗鄰的雅賓利配水庫。另一方面，經過濾的食水由城門谷經花園道抽水站輸往雅賓利配水庫，在進入雅賓利配水庫前，雅賓利抽水站內的量水站會量度食水的流量。該抽水站建於一九三八至一九三九年，後稱為雅賓利食水抽水站。

現時，由雅賓利配水庫供應的食水，可以是由大埔濾水廠或沙田濾水廠過濾，然後通過跨海水管輸送，再經多重抽水站輸往雅賓利配水庫。配水庫現時仍然運作，主要供水給部分上環、中環及半山一帶的地區。

多年以來，上環、中環及半山一帶的供水來源及配水系統已有所改變。現存的大潭水塘建築群、寶雲輸水道及雅賓利配水庫在歷史上是緊緊連繫的水務建築群，見證了上環、中環及半山地區的發展和供水歷史。

建築價值

雅賓利配水庫原為露天配水庫，於一九五三至一九五四年才加建頂蓋。一九四八年進行有關香港水務設施的研究載述：[6]

[4] 山頂道配水庫(又稱山頂道食水缸)，位於半山，主要供應食水給維多利亞城東部而並非山頂區；它並不是建於一九三九年的山頂道配水庫。另外，根據一九零一年的地圖，庇理羅士臺是位於羅便臣道，它其後亦被拆卸。

[5] 雅賓利沙濾池的功能，因城門水塘食水會被過濾後才輸往香港島而逐漸減退。

[6] Leonard JACKSON 《香港水務》，一九四八至一九四九年香港工程協會，一九四八年十二月(第 3 號第 II 冊)(香港：樂古印務有限公司，一九四九年)，頁 49。

「除雅賓利配水庫外，所有配水庫皆有頂蓋密封。由於食水已經過濾和加有氯氣，可供飲用，因此密封的設計非常重要，可確保食水供應的安全，免受污染。早期的頂蓋由石柱支撐磚砌平拱，但較近期的則全以鋼筋混凝土建成。頂蓋一般屬樑板建築。」

雅賓利配水庫原為單間構築物，呈直角梯形，佔地約 3 496 平方米，容量則約為 25 912 立方米。這配水庫是香港現存五個百年配水庫中，以面積及容量計算最大的一個。

	水務設施名稱	面積 (平方米)	容量 (立方米)	落成年分
(i)	雅賓利食水配水庫	3 496	25 912	1888 至 1889 年
(ii)	前油蔴地配水庫	163	740	1894 年
(iii)	山頂食水配水庫	360	1 859	1897 年
(iv)	歌賦山食水配水庫	200	961	1903 年
(v)	前深水埗配水庫	1 600	9 900 (於 1951 至 1952 年減至 4 800 立方米)	1904 年

雅賓利配水庫以混凝土建成[7]，混凝土圍牆以毛石作飾面。配水庫於一九二九年加建一道分隔牆，食水供應因而不會受維修保養的影響而中斷。但配水庫運作時，水位亦可超越分隔牆的高度。一九五三至一九五四年間，頂蓋以鋼筋混凝土樑板建成。大部分鋼筋混凝土支柱的切面分別為 15 吋乘 15 吋，部分為 16 吋乘 16 吋或 18 吋乘 18 吋，每條支柱均有四方錐台柱頭及四方錐台基座。[8] 此外，排氣管、通風井、靜水井及進出水管、溢流管及排水管(在維修工程開展前，排水管會把所有食水排走)等重要的功能性構件仍然可見。

組合價值

從雅賓利食水配水庫徒步可至的歷史建築，包括舊域多利軍營蒙高瑪利樓(一級歷史建築)、聖保羅男女中學及基督科學教會香港第一分會(同為二級歷史建築)等。

[7] 堅固的結構使配水庫和相鄰的沙濾池能抵受 1889 年的大暴雨。1889 年 5 月 29 日至 30 日，約有 18 000 立方碼（約 13 761 立方米）的泥土從配水庫和沙濾池的斜坡沖走。此外，大約 21 000 立方碼（約 16 055 立方米）的碎屑沉積在配水庫中。儘管如此，配水庫的混凝土結構仍然非常堅固。

[8] (i)支撐內托板的支柱切面為 15 吋乘 15 吋；
(ii)支撐橫跨明渠橫樑的支柱切面為 18 吋乘 18 吋；以及
(iii)餘下的支柱，包括位於明渠與西面牆之間，沿北面、東面及南面牆而建的外圍支柱，其切面均為 16 吋乘 16 吋。

社會價值和地區價值

雅賓利配水庫曾為大潭供水系統重要的一環。截至二零二一年，配水庫在過去 133 年一直為上環、中環及半山一帶供應可安全飲用的食水，並為改善衞生而發揮重大作用，因此對該地區的居民有重大社會價值。此外，配水庫的頂部自一九五零年代起用作婦女遊樂會的網球場，網球場上的通風井顯示該處地底有水務設施。對當地社區及遊樂會會員來說，配水庫具一定社會價值和地區價值。

保持原貌程度

配水庫較重大的改動是於一九二九年加建分隔牆，以及於一九五三至一九五四年興建鋼筋混凝土頂蓋，亦曾更換通風井，惟沒有對於一八八八至一八八九年落成時的原貌構成影響。

罕有程度

雅賓利食水配水庫曾是大潭水塘建築群供水系統的一部分，為本港現存歷史最悠久並仍然運作的配水庫，也是現存五個百年配水庫之中容量及面積最大。配水庫見證了上環、中環及半山一帶的發展和供水歷史。以毛石作飾面的混凝土圍牆，展示了十九世紀末至二十世紀初傳統與現代建築技術和物料的融合。此外，排氣管、靜水井、進出水管，以及排水管等重要的功能性構件，均仍然狀況良好。

參考資料

Archives at Public Records Office, Hong Kong

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130485, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130486, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130491, Carl Smith Collection.

"Orange, James". Card number, CS-I014-00130492, Carl Smith Collection.

HKMS162-1-26. "Plan of Victoria, Hong Kong, Sheet No. 12 (Map No. 585*)".

MM-0073. "Map of Hong Kong – With British Kowloon, 1888"

Records from the Water Supplies Department

Fisher, F.A. *The Hong Kong Waterworks* [1970].

Record Drawings on Albany Service Reservoir from Water Supplies Department Repository.

水務署,「大潭水塘有幾堅」,《點滴》,第一百一十五期,二零二一年六月,香港特別行政區政府水務署網頁 <https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/droplet/Droplet_115.pdf> 。

Records of the Colonial Office and Hong Kong Government

"Report of the Director of Public Works for 1892", *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1893, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report of the Director of Public Works for the Year 1929", *Hong Kong Administrative Reports*, 1929, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report of the Director of Public Works for the Year 1938", *Hong Kong Administrative Reports*, 1938, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report of the Director of Public Works f or the Year 1939", *Hong Kong Administrative Reports*, 1939, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report on the Water Supply of the City of Victoria and Hill District, Hong Kong", *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1896, from Hong Kong Government Reports Online.

"Report on the Water Supply of Hong Kong dated 30 November 1936", *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1937, from Hong Kong Government Reports Online.

"Minute by Hon. Mr. R.M. Henderson, Director of Public Works", *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1937, from Hong Kong Government Reports Online.

"Government Notification No. 191 dated 7 May 1887." *The Hongkong Government Gazette*, 7 May 1887. Hong Kong: Noronha & Co., 1904.

"Report on Great Storm of 29th and 30th May, 1889", *Hongkong Legislative Council Sessional Papers*, 1889, from Hong Kong Government Reports Online.

"Civil Establishments of Hong Kong for the Year 1889", *Hongkong Blue Book*, 1889, from Hong Kong Government Reports Online.

"Population", *Hongkong Blue Book*, 1897, from Hong Kong Government Reports Online.

"Population", *Hongkong Blue Book*, 1901, from Hong Kong Government Reports Online.

"Population", *Hongkong Blue Book*, 1906, from Hong Kong Government Reports Online.

"Population", *Hongkong Blue Book*, 1911, from Hong Kong Government Reports Online.

Newspapers

"Mr. James Orange: Farewell Reception", *South China Morning Post*, 28 March 1908.

"Many Triumphs: A Former Hongkong Architect, Mr. James Orange", *South China Morning Post*, 5 November 1927.

Books, Articles and Other Sources

Ho, Pui-yin. *Water for a Barren Rock: 150 Years of Water Supply in Hong Kong* (Hong Kong: The Commercial Press (H.K.) Ltd., 2001).

"From British Colonization to Japanese Invasion: the 100 years architects in Hong Kong 1841-1941," in *HKIA Journal* (香港建築師學報), Issue 45, 1st Quarter 2006, p.45.

Jackson, Leonard. "The Hong Kong Water Works", *The Engineering Society of Hong Kong*, Vol. II, No. 3, Session 1948 – 1949, December 1948 (Hong Kong: The Local Printing Press, Ltd., 1949).

Orange, James. "Tytam Water-Works, Hong Kong", *Minutes of the Proceedings of the Institution of Civil Engineers*, Paper No. 2429, Vol. 100, Part 2, Session 1889 – 1890 <https://doi-org.eproxy.lib.hku.hk/10.1680/imotp.1890.20687>, accessed on 26 May 2021.

Smith, C.A. Middleton. "Water Supply in Hongkong", *The Far Eastern Review*, Issue No. 10, Vol. XXX, October 1934, pp. 447-459.

"Our history", website of Leigh & Orange Ltd. <https://www.leighorange.com/about/history/>, accessed on 6 May 2021.

《香港水道調查報告書》（臺灣：臺灣總督府外事部，昭和 17 年 10 月 (1942 年)）。